

THERME MERAN AG / TERME MERANO SPA

I-39012 Meran / Merano
Thermenplatz 9 / Piazza Terme 9
T +39 0473 252 000
www.thermemeran.it - www.termemerano.it
MwSt.-Nr. Part. UID Nr. IT00120820212

<u>Bando</u>	<u>Kundmachung</u>
<p>Terme Merano S.p.A. rende noto che, previo superamento di una prova d'esame viene bandito un posto, per l'assunzione di</p> <p style="text-align: center;">Coordinatore Pools &Sauna m/f</p> <p>(Inquadramento 1. livello ai sensi del Contratto Collettivo Nazionale Terme). Si tratta di un posto a tempo pieno con contratto di lavoro a tempo indeterminato.</p> <p>Il rapporto di lavoro decorre da dicembre 2023</p>	<p>Therme Meran AG gibt bekannt, dass folgende Stelle ausgeschrieben wird, wobei zur Einstellung eine Prüfung bestanden werden muss:</p> <p style="text-align: center;">Koordinator Pools & Sauna m/w</p> <p>(1. Einstufung gemäß dem nationalen Kollektivvertrag betreffend Thermen). Es handelt sich um eine Stelle in Vollzeit mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag.</p> <p>Das Arbeitsverhältnis beginnt im Dezember 2023</p>
<p>Articolo 1 - Disposizioni generali e riserve di posto</p> <p>Terme Merano S.p.A. garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne sia per l'accesso al lavoro che per il trattamento sul lavoro.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Il posto è riservato alle categorie protette di cui alla Legge n. 68/1999. Qualora nessun candidato appartenente alle categorie protette dovesse presentarsi e superare le prove d'esame, si procederà secondo graduatoria. 2. Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco. 3. Sono ammessi a partecipare – indipendentemente dalla summenzionata 	<p>Art. 1 – Allgemeine Bestimmungen und Stellenvorbehalte</p> <p>Therme Meran AG garantiert Gleichbehandlung und Chancengleichheit für Männer und Frauen sowohl in Bezug auf die Einstellung als auch die Entlohnung und Behandlung am Arbeitsplatz.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Arbeitsstelle ist Personen vorbehalten, die den geschützten Kategorien gemäß Gesetz 68/1999 angehören. Sofern keine Person, die den geschützten Kategorien angehört, sich bewerben bzw. die Prüfungen bestehen sollte, wird eine Rangliste gebildet. 2. Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten. 3. Bewerbungen dürfen sich ungeachtet des oben genannten Vorbehalts zugunsten einer

<p>riserva a favore di un gruppo linguistico – candidati di tutti i gruppi linguistici, purché soddisfino i requisiti previsti per partecipare alla selezione.</p> <p>4. In assenza di candidati idonei del gruppo linguistico previsto, il posto può essere assegnato anche ad un candidato o ad una candidata di un altro gruppo linguistico (art. 32, comma 2, dello Statuto di Terme Merano S.p.A.);</p> <p>5. Terme Merano S.p.A. si riserva espressamente il diritto di <u>non</u> procedere all'assegnazione del posto di lavoro.</p> <p>6. In caso di entrata in servizio, a seconda della mansione, può essere prevista una visita medica, in modo che sia garantita l'idoneità fisica alla posizione da ricoprire. Il certificato medico positivo è un requisito per poter ricoprire il posto.</p> <p>7. Per il superamento di ogni prova e, di conseguenza, per essere inseriti nella graduatoria, è necessario raggiungere almeno il 70% del punteggio massimo previsto.</p>	<p>Sprachgruppe Bewerber aller Sprachgruppen, vorausgesetzt, diese erfüllen die für die Teilnahme am Auswahlverfahren vorgesehenen Voraussetzungen.</p> <p>4. In Ermangelung geeigneter Bewerber der vorgesehenen Sprachgruppe kann die Stelle auch einem Bewerber oder einer Bewerberin einer anderen Sprachgruppe zugewiesen werden (Art. 32 Abs. 2 des Statuts der Terme Meran AG).</p> <p>5. Terme Meran AG behält sich ausdrücklich das Recht vor, die Arbeitsstelle <u>nicht</u> zu besetzen.</p> <p>6. Bei Dienstantritt kann je nach Aufgabengebiet eine ärztliche Untersuchung vorgesehen sein, sodass die körperliche Eignung für die zu besetzende Stelle garantiert wird. Das ärztliche Eignungsattest ist Voraussetzung für den Erhalt der Arbeitsstelle.</p> <p>7. Um jede Prüfung zu bestehen und entsprechend in die Rangliste aufgenommen zu werden, müssen mindestens 70 % der vorgesehenen Gesamtpunktzahl erreicht werden.</p>
<p>Articolo 2 - Requisiti per la partecipazione Vengono ammessi alla selezione i candidati che soddisfano i seguenti requisiti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. cittadinanza italiana oppure di un altro stato membro dell'unione Europea 2. Titolo di studio: esame di stato (ex maturità) 3. Esperienza professionale, adeguatamente documentata: almeno 12 mesi in qualità di responsabile di reparto 4. Conoscenza delle lingue italiana e tedesca, equiparabile ad un attestato di bilinguismo o a certificati equipollenti. Preferibilmente conoscenza della lingua inglese <p>I requisiti richiesti devono essere soddisfatti il giorno previsto per la presentazione della candidatura di cui all'art. 3.</p>	<p>Art. 2 – Voraussetzungen für die Teilnahme Zum Auswahlverfahren zugelassen werden die Bewerber, welche die folgenden Voraussetzungen erfüllen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder einer Staatsbürgerschaft eines anderen Mitglieds der Europäischen Union 2. Studientitel: Reifezeugnis einer Oberschule 3. Berufserfahrung entsprechend nachgewiesen: mindestens 12 Monate als Bereichsleiter 4. Gute Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache, vergleichbar mit dem Zweisprachigkeitsnachweis oder gleichgestellten Zertifikaten. Vorzugsweise Kenntnisse der englischen Sprache <p>Die geforderten Voraussetzungen müssen am für die Einreichung der Bewerbung gemäß Art. 3 vorgesehenen Tag erfüllt sein.</p>

<p>Articolo 3 - Presentazione della candidatura</p> <p>La domanda di partecipazione alla selezione deve essere redatta, compilando il modulo allegato, e deve essere consegnata unitamente ai documenti richiesti entro il</p> <p style="text-align: center;">31.10.2023 – ore 12.00</p> <p>o personalmente all'ufficio della Direzione di Terme Merano, Piazza Terme 9, secondo piano, 39012 Merano, oppure inviata con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno allo stesso indirizzo, o spedita via e-mail a info@thermemeran.it.</p> <p>Ai fini della consegna puntuale della candidatura fa esclusivamente fede il timbro di ingresso di Terme Merano S.p.A.. In caso di invio via e-mail fa fede la data del ricevimento elettronico.</p> <p>Dopo la scadenza della data per la presentazione delle candidature, queste non vengono più accettate, anche se sono state consegnate nei termini all'ufficio postale.</p> <p>Il/La candidato/a deve rilasciare tutte le dichiarazioni previste dall'allegato modulo di candidatura.</p>	<p>Art. 3 – Einreichung der Bewerbung</p> <p>Für die Teilnahme am Auswahlverfahren ist ein Antrag notwendig, für den das beigefügte Formular auszufüllen und gemeinsam mit den geforderten Unterlagen einzureichen ist und zwar bis</p> <p style="text-align: center;">31.10.2023 – 12.00 Uhr</p> <p>entweder persönlich im Büro der Direktion der Terme Meran, Thermenplatz 9, zweiter Stock, 39012 Meran, oder mittels Einschreiben mit Rückschein an dieselbe Adresse oder per E-Mail an die Adresse info@thermemeran.it.</p> <p>Zwecks der fristgerechten Einreichung der Bewerbung gilt ausschließlich der Eingangsstempel bei der Terme Meran AG. Bei Übermittlung per E-Mail gilt der Zeitpunkt des elektronischen Empfangs.</p> <p>Nach Ablauf der Frist zur Einreichung der Bewerbungen werden diese nicht mehr akzeptiert, auch wenn sie fristgerecht bei der Postfiliale abgegeben wurden.</p> <p>Der/die Bewerber(in) muss alle gemäß dem beigefügten Bewerbungsformular vorgesehenen Erklärungen abgeben.</p>																				
<p>Articolo 4 - Valutazione dei candidati</p> <p>L'esame di concorso verrà valutato con un punteggio massimo di 80 punti, come da tabella che segue:</p> <table border="1" data-bbox="204 1550 778 1975"> <thead> <tr> <th>Prova orale</th> <th>Tot. 80 punti</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. Conoscenze nelle aree delle piscine e della sauna, nonché nella depurazione dell'acqua</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td>2. Competenze sociali</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>3. Conoscenze linguistiche (tedesco, italiano)</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>4. Cultura generale</td> <td>10</td> </tr> </tbody> </table>	Prova orale	Tot. 80 punti	1. Conoscenze nelle aree delle piscine e della sauna, nonché nella depurazione dell'acqua	30	2. Competenze sociali	20	3. Conoscenze linguistiche (tedesco, italiano)	20	4. Cultura generale	10	<p>Artikel 4 – Bewertung der Bewerber</p> <p>Vergeben werden insgesamt maximal 80 Punkte, die in der nachfolgenden Tabelle aufgeteilt sind.</p> <table border="1" data-bbox="805 1550 1385 1975"> <thead> <tr> <th>Mündliche Prüfung</th> <th>Ges. 80 Punkte</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. Kenntnisse der Bereiche Pools & Sauna sowie Wasseraufbereitung</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td>2. Sozialkompetenz</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>3. Sprachkenntnisse (Deutsch, Italienisch)</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>4. Allgemeinbildung</td> <td>10</td> </tr> </tbody> </table>	Mündliche Prüfung	Ges. 80 Punkte	1. Kenntnisse der Bereiche Pools & Sauna sowie Wasseraufbereitung	30	2. Sozialkompetenz	20	3. Sprachkenntnisse (Deutsch, Italienisch)	20	4. Allgemeinbildung	10
Prova orale	Tot. 80 punti																				
1. Conoscenze nelle aree delle piscine e della sauna, nonché nella depurazione dell'acqua	30																				
2. Competenze sociali	20																				
3. Conoscenze linguistiche (tedesco, italiano)	20																				
4. Cultura generale	10																				
Mündliche Prüfung	Ges. 80 Punkte																				
1. Kenntnisse der Bereiche Pools & Sauna sowie Wasseraufbereitung	30																				
2. Sozialkompetenz	20																				
3. Sprachkenntnisse (Deutsch, Italienisch)	20																				
4. Allgemeinbildung	10																				

<p>Eventuale ulteriore formazione o esperienza professionale, adeguatamente documentate, saranno valutate con un massimo di 20 punti e precisamente: 10 punti per la conoscenza della lingua inglese, da verificarsi in sede di colloquio; 2 punti per ogni ulteriore anno (full time) di servizio come responsabile di reparto, fino ad un massimo di 10 punti;</p> <p>Non viene valutata l'esperienza professionale descritta in modo incompleto, poco chiaro o ambiguo.</p> <p>La prova orale si terrà il</p> <p>09.11.2023 – dalle ore 09:30</p> <p>presso la Terme Merano S.p.A., Piazza Terme 9, secondo piano, Direzione - 39012 Merano.</p>	<p>Etwaige weitere Ausbildungen oder Berufserfahrungen, die entsprechend nachgewiesen sein müssen, werden mit maximal 20 Punkten bewertet, und zwar: 10 Punkte für die Kenntnis der englischen Sprache, welche während der mündlichen Prüfung getestet wird; 2 Punkte für jedes zusätzliche Arbeitsjahr (Vollzeit) als Bereichsleiter mit einem Maximum von 10 Punkten.</p> <p>Unvollständig, nicht deutlich oder zweideutig beschriebene Berufserfahrungen werden nicht gewertet.</p> <p>Die mündliche Prüfung wird abgehalten am</p> <p>09.11.2023 – ab 09:30 Uhr</p> <p>bei Therme Meran AG, Thermenplatz 9, zweiter Stock, Geschäftsführung – 39012 Meran.</p>
<p>Articolo 5 - Andamento dell'esame</p> <p>Il candidato che non totalizzi almeno il 70% del punteggio massimo sarà escluso dal concorso.</p> <p>Chi, per qualsiasi ragione, non si presenti ad una delle prove, verrà escluso.</p> <p>Alla prova i candidati devono presentarsi con un documento identificativo valido.</p> <p>Al punteggio complessivo della prova verrà sommato l'eventuale ulteriore punteggio ottenuto dalla valutazione dell'ulteriore formazione e/o esperienza professionale.</p>	<p>Art. 5 – Prüfungsablauf</p> <p>Bewerber, die nicht mindestens 70 % der maximalen Punktzahl bei der Prüfung erreichen, werden von der Ausschreibung ausgeschlossen.</p> <p>Wer sich aus irgendwelchen Gründen zu einer der Prüfungen nicht einfindet, wird ausgeschlossen.</p> <p>Bei der Prüfung müssen die Bewerber einen gültigen Ausweis vorlegen.</p> <p>Zu den Gesamtpunkten der Prüfung werden die etwaigen weiteren Punkte aufgrund der Bewertung der weiteren Ausbildung und/oder Berufserfahrung gezählt.</p>
<p>Articolo 6 - Esclusione dal concorso</p> <p>Vengono inoltre esclusi dal concorso i candidati che:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. non soddisfano uno o più requisiti previsti all'art. 2; 2. non presentano il modulo di candidatura nei termini previsti; 3. non compilano regolarmente o non sottoscrivono il modulo di candidatura; 	<p>Art. 6 – Ausschluss von der Ausschreibung</p> <p>Von der Ausschreibung ausgeschlossen werden Bewerber, die</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. eine oder mehrere Voraussetzungen laut Art. 2 nicht erfüllen; 2. das Bewerbungsformular nicht fristgerecht einreichen; 3. das Bewerbungsformular nicht ordnungsgemäß ausfüllen oder nicht unterschreiben;

<p>4. effettuano dichiarazioni non veritiere nel modulo di candidatura;</p> <p>5. nel corso di una prova vengono scoperti a copiare/imbrogliare;</p>	<p>4. nicht der Wahrheit entsprechende Erklärungen im Bewerbungsformular abgeben;</p> <p>5. bei einer Prüfung beim Versuch abzuschreiben/zu betrügen erwischt werden.</p>
<p>Articolo 7 - Tutela dei dati personali</p> <p>Con l'invio della domanda di partecipazione alla selezione, ogni candidato dà il suo espresso consenso all'utilizzo dei propri dati personali da parte di Terme Merano S.p.A. ai fini della valutazione della candidatura.</p>	<p>Art. 7 – Datenschutz</p> <p>Mit der Übermittlung des Antrags auf Teilnahme am Auswahlverfahren willigt jeder Bewerber ausdrücklich in die Verarbeitung seiner personenbezogenen Daten durch Terme Meran zwecks der Bewertung der Bewerbung ein.</p>
<p>Articolo 8 - Dichiarazione di appartenenza ad un gruppo linguistico</p> <p>Allo scopo di semplificare la procedura di selezione per i candidati, essi non dovranno allegare il certificato di appartenenza ad un gruppo linguistico già all'atto della candidatura. Tale adempimento sarà richiesto solo dal candidato che vince la selezione.</p>	<p>Art. 8 – Erklärung betreffend die Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe</p> <p>Um das Auswahlverfahren für die Bewerber zu vereinfachen, müssen diese das Zertifikat über die Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe nicht bereits der Bewerbung beifügen. Diese Erfüllung wird nur gefordert, wenn der Bewerber das Auswahlverfahren gewinnt.</p>
<p>Articolo 9 – Informazioni</p> <p>Ulteriori informazioni possono essere richieste a Terme Merano S.p.A., Piazza Terme 9, 39012 Merano. Tel. 0473 252 000.</p>	<p>Art. 9 – Informationen</p> <p>Weitere Informationen können angefordert werden bei Terme Meran AG, Thermenplatz 9, 39012 Meran. Tel. 0473 252 000.</p>

Meran/o, 13.10.2023

Therme Meran AG – Terme Merano S.p.A.

Dr. Adelheid Stifter
Direktorin - Direttrice